

**Na ta'puewei wi'gatign
ta'n Poligap ewi'gmua
Tessaloniaewa
Gegnugwataqan ugjit ula
wi'gatign**

Ula wi'gatignigtug Poligap telimaji ta'nig getlams'tua'titl Westaulgl na gjigan Tessaloniaeg ta'n miwatmuatl Gjinisgam Gisitegelitl ugjit negmow. Miwa'latl Gisitegelitl muta ta'n teli gtlams'tasultijig me' siawi ms'gi'gt'tew aq maw ta'n teli gsalanew Gjinisgaml aq maw igtig.

Me' gatu gitnma'tijig na Tessaloniaewa gatu Poligap telimaji mu Nisgam ugtapulagwi pas'g weje'wapnn ta'n teli gtlams'tasultijig. Na tujiw gis nemugsi'gw tepawgtig muta je tlia gitnma'tipneg aq welmajoltipneg. Me' nige' munso'ltijig aq melgugtmu'tijig ta'n teli gtlams'tasultijig.

Na natuen te'sijig a'sutmewinu'g teluep, “Geggunm wi'gatign ta'n Poligap ewi'gig'p. Teluep Westaulg gis apaja'sit.” Gatu ula ji'nm egsuet.

Poligap gegnua'tuaji, “Ula mo tlianug aq amujpa ango'tmug na telamugsultijig mimajuinu'g ta'n getu ewnas gina'mua'tiji, Mut ewnas gina'muluij wen.”

Westaulg Gjisaqamaw ma apaja'sigw glapis na newgte'jit ta'n maw elue'wiet ji'nm ta'n nuji opla'teget musga'sitew aq nenuaten.

Elt Poligap telimaji, ‘Mut wijitgweiwanew a'sutmewinu'g na ta'n maloltinew aq mo

getu gtantu'ti'gw ugmimajuaqanmuow. Mut wetmitelmanew ta'n wen ma jigs'tmug ula agnutmaqan elgitmuleg wi'gatignigtug.

Ugtejgewe'l ewi'gas'g ta'n Poligap a'sutmessewaji, 'Etamg't Gjisaqamaw ta'n ignmugsi'gw wantaqo'ti ggamlamuninaq, apjiw ignmulinew wantaqoti ta'n pa tujiw aq ta'n getu tet tami i'mu'tioq. Etamg't Gjisaqamaw apjiw wijitgweiugsitoqs'p ms't ta'n te'sioq' (3.16).

Ta'n goqwei ewi'gas'g ula wi'gatignigtug

Poligap wel'ta'sualaji Tessaloniaewaƣ (1.1-2)

Westaulg ta'n tujiw apaja'sitew tetapu ilsumataq ta'nig welmajeiugsioq (1.3-12)

Gatu me' mnaq Gjisaqamaw apaja'sigw (2.1-12)

Amujpa siawi gtlams'tasultigw Westaulgigtug (2.13-17)

Siawi a'sutmessewin aq siaw lugowa Gjinisgam Gisteget (3.1-15)

Poligap a'sutmessewaji Tessaloniaewaƣ (3.16-18)

¹ Nige' ni'n Poligap epa'si aq ap ewi'gmuloq ta'nig getlams'tasultioq na gjigan teluisig Tessalonia. Tleiaultioq Gjinisgam gujjinueg aq Gjisaqamaw Se'suguli. Wel'ta'sualuleg maw Sailas aq Timoti.

² Etamg't Gjinisgam, gujjinu aq Gjisaqamaw Se'suguli ul'telmugsinew aq ignmugsinew uggelu'lgmuow aq wantaqo'ti 'ggamlamunuaq.

Se'suguli jugu'ej ilsumataq ta'nig welmajeiugsioq

³ Nigmatut, ta'nig getlams'tasultioq, apji mi-watmaqat Gjinisgam ugjit gilew. Telteg ugjit ninen na tla'taqatinen, muta gilew me' pem melgi gtlams'tasultioq, aq me' pem ma'mun se'sa'sg ta'n teli gsaloqig igtigig. ⁴ Etna na ugjit ninen ginlualuleg 'ms't tami ta'nig getlams'tasultijig Gjinisgamewigtug eimu'tijig. Telimg'tjig ta'n tel gitn'm'tioq ta'n mo getlams'tasulti'gw, aq ta'n teli welmajoltioq, munso'ltioq aq melgotmoq ta'n teli gtlams'tasultioq. Na wej ginitelmuleg.

⁵ Wet siaw munso'ltioq je tlia nige' wel-majo'ltioq, aq Gjinisgam Gisiteget ta'n tetapu'et ta'n teli ilsutegej, tluetew gilew tepawgtultinew ugjit pisgwita'new ugtelege'wa'ging. ⁶ Gatu negmow ta'nig welmajeiugsioq, Gjinisgam gisa'lataq ulmajoltinew. Na Gjinisgam tetapu'et ta'n teli ilsutegej aq ignmuataq ta'n goqwei te'pmi'tij aq ugtapulataq. ⁷ Gatu ugjit gilew ta'n nige' welmajo'ltioq pa wijej aq ninen, ignmugsitoqs'p atlasmultinew maw ninen ta'n nige' tel gitn'm'tioq. Na tla'tegetew ta'n tujiw Se'suguli ugji neia'sitew wa'so'q maw ugml'gigno'tim aq ugtansale'witemg. ⁸ Ugtapulataq negla ta'nig mo getu gji'jia'tigul Gjinisgaml aq ta'nig mo getu jigs'tmi'ti'gw gelu'lg agnutmaqan ugjit Gjisaqamaw Se'suguli. 'Lgimataq mn'tua'gig. ⁹ Na tujiw msntaq ta'n teli opla'taqati'tij. Iapjiw ugtapulataq, iapjiw nigtuita'taq Gjinisgamewigtug, aq ma apoqonmuagwig. ¹⁰ Ta'n tujiw Se'sus 'pgising, na na'gweg ta'n te'sijig ugtmimajuinumg gepmitelmaqutaq aq emtoqwalgutaq. 'Ms't ta'n te'sijig getlams'tasultijig aq gilew maw wit

toqwa'latoqs'p muta getlams'tmoqop gelu'lg agnutmaƣan telimule'g.

¹¹ Etna na ugjit apjiw a'sutmesseuleg. Etamg't Gnismaminu gisa'lugsinew tepawgtultinew na mimajuƣan ta'n gis wigumugsioq tl mimajultinew. Etamg't wajui ignmugsinew ta'n tel puatmoq ugjit ula'taƣatinew aq menaƣa gisa'tunew 'gtl-gowaƣanuow ta'n teli gtlams'tasultioq. ¹² Na tela'taƣatioq, na Se'suguli gepmitelmatoqs'p aq negm gepmitelmugsitoqs'p. Wet tla'taƣatioq ta'n Gnismaminu aq Gjisaƣamawminu Se'suguli teli ul'telmugsioq.

2

Elue'winu newgte't nujipata'teget

¹⁻² Nigmatut etawaƣtmuloq, mut jipaƣita'new aq mut sespeta'sultinew ugjit ta'n tli apaja'sitew Gjisaƣamawminu Se'suguli aq ta'n tujiw mawa'lugsi'gw negmeg. Mut alimgana'tinew muta mimajuinu'g teluejig na'gweg gis iga'q aq Se'sus apaji pgising'p. Etug teluejig Wejuli Nisgaml gis tlimjig gisna natuen igtigl gisna etug jel tel'ta'sultijig ninen telueieg ta'n tujiw igan gnua'taƣatieg gisna gis pestunmatmn gisna tel'ta'sultijig gis wi'gmeg wi'gatignigtug. Pas na mo telianug.

³⁻¹² Mut ignmuaw ta'n pas wen tl lue'wa'lulij ta'n teli angita'sultioq. Na na'gweg ta'n Se'sus apaja'sitew ma iga'qtnug glapis pugwelgig mimajuinu'g pƣoji jiglita'tij Gjnisgamewigtug. Na tujiw mawi elue'wiet ji'nm ta'n nuji opla'teget, musga'sitew aq nenuaten. Na ula mawi elue'wit

ji'nm 'gtantutew 'ms't goꝓwei ta'n mimajuinu'g
 emtoꝓwatmi'tij aꝓ ta'n te's'g goꝓwei teli
 uꝓsua'tu'tij Nisgamewei. Igalsitew iganꝓuguin.
 We'gaw piꝓgwa'tew Gjinisgaml ugta'sutuo'guomg
 aꝓ pa'sitew Gjinisgaml ugt'ꝓung aꝓ tluetew,
 "Gjinisgamewi." Migwitelmuloꝓ ta'n i' tlimulo'q
 ge's wijitgweiuloꝓ. Geituoꝓ ula elue'wiet
 ji'nm ma gisi musga'sigw muta Wejuli Nisgam
 mo ignmuaꝓul musgalsilin. 'Lpa gis nige'
 mn'tu'l ugtinnewaꝓ eimlitl aꝓ sapu tl lugwelitl
 ta'nig mo getlams'tasulti'gw, gatu awna Wejuli
 Nisgam gis eig ta'n eimu'ti'gw aꝓ ma ignmuaꝓul
 wissuignemugsinenu ta'nig getlams'tasulti'gw.
 Geituoꝓ, gatu na'gweg iga'qt'tew ta'n tujiw
 Wejuli Nisgam jigla'laten uꝓs'tqamug. Na
 tujiw na elue'wiet ji'nm ta'n nuji opla'teget,
 musga'sitew aꝓ nenuaten. Gatu Se'sus ta'n
 mestai assusit neia'sitew aꝓ ta'n tel jugu'ej
 jigla'tuatew ula ji'nmul ugml'gigno'tim aꝓ
 'nqa'si ne'pa'tal. Ta'n tujiw ula ji'nm 'pgisintew,
 gugunmuatew Gjinn'tu'l ugml'gigno'tim.
 Tla'tegetal paꝓalaiwaꝓann aꝓ lue'wa'lataꝓ
 mimajuinu'g ta'n tel mila'tegej aꝓ ta'n teli npilaj.
 Negm mawi elue'wit ji'nm mil lue'wa'lataꝓ
 ta'nig mo getlams'tasulti'gw Se'suguliewigtug.
 Mn'tua'gig 'lta'taq muta mo wel'te'tmi'ti'gw na
 teliaꝓewei ugjit Westaulg ta'n uꝓs'tawiasoꝓ.
 Etna na ugjit Gjinisgam ignmuatal mn'tu'l
 ugjit elue'wa'lugwi'tijig mimajuinu'g aꝓ sapu tl
 lugwelin negmowigtug. Glaman getlams'tmi'tij
 ta'n goꝓwei mo telianug. 'Lgimatal mn'tua'gig
 ta'n tel te'ꝓmlij, maw ta'nig mo getlams'tmi'ti'gw
 na teliaꝓewei aꝓ pata'taꝓati'tij muta getu siaw

Ʃa'taqatipnig. Geituoq aq migwimuloq. Na tujiw Westaulg ta'n mestai assusit Gjisaqamaw neia'sitew aq ta'n tel jugu'ej jigla'tuategew ula ji'nmul ugml'gigno'tim aq nqa'si ne'pa'tal.

Siawi gtlams'tasulti'gw Se'suguliewigtug

¹³ Nigmatut, ta'sioq getlams'tasultioq, apjiw miwatmaqat Gjnisgam ugjit gilew muta Gjnisgam ta'n ilgwenugsi'gw mawi gsalugsioq. Megenugsioq ugjit amgwesewa'ju'ultinew ugjit ugs'ta'tinew ta'n teli gtlams'tasultioq teliaqewei. Wejuli Nisgam ugml'gigno'timg gisa'lugsioq Gjnisgam ugtmimajuinu'ultinew. ¹⁴ Gjnisgam wigumugsioq gilew wet saputita'ioq gelu'lg agnutmaqan ta'n pestunmuleg'p. Wigumugsioq ugjit msnmnew ta'n goqwei ugtaligamug wa'so'qewei gepmitelgaqan ta'n tleiawig Gjisaqamawminu Se'suguli. ¹⁵ Glaman nige' nigmatut, ml'go'tmug aq siaw majulgwatmug na teliaqewei ta'n ninen gis gnu'tmuleg'p ta'n tujiw pestunmule'g aq ta'n gis ewi'gmuleg'p.

¹⁶⁻¹⁷ Etamgig Gjisaqamawminu Se'suguli aq Gjnisgam gujjinu ta'n gesalugsi'gw apgnua'lugsinew, ulgwija'lugsinew, apoqonmugsinew, aq ml'gignewa'lugsinew ugjit Ʃa'taqatinew aq Ʃua'tinew ta'n te'sg goqwei gelu'lg. Gjnisgam gesalugsi'gw aq wel'telmugsi'gw. Apgnua'lugsi'gw aq ignmugsi'gw ulita'sualanenu ta'n teli ul'telmugsi'gw.

3

A'sutmessewin

1 Nigmatut, ta'sioq getlams'tasultioq, siawi a'sutmessewin glaman Gjisaqamaw ugtagnutmaqanm siawa'sgt'tew aq jaqal se'sa'sgt'tew aq gepmite'tmaten 'st'ge' ta'n teliaqap gilew ta'n te'sioq. ² A'sutma'tigw glaman Gjinisgam angweiugsitesnen aq ugs'tawugsitesnen ta'n elue'ultijig mimajuinu'g aq ta'nig geggunmi'tij winjiggl uggamlamunual, na negmow ta'n getu amasgipnnugsi'gw. Muta mu te'sigw wen getlams'tasulti'gw na gelu'lg agnutmaqan.

³ Gatu Gjisaqamaw getlams'tasulti'gw aq gis lita'sultitesnu. Geitu'g negm mel-gignewa'lugsitoqs'p aq apjiw angweiugsitoqs'p glaman ma mn'tu wissuignemugsiwoq. ⁴ Gis lita'sualultesnen Gjisaqamawigtug ugjit gilew tla'taqatinew aq siaw tla'taqatitoqs'p ta'n telimuleg. 'Ms't ginu getlams'tasulti'gw Gjisaqamawigtug. Etna na ugjit elita'suanneq aq geitueg tela'taqatioqop aq siaw tla'taqatitoqs'p ta'n telimule'g.

⁵ Ninen etamg't Gjisaqamaw siaw ilgwen-mugsinew ta'n telgwitgl 'ggamlamunual glaman me' 'gji'tuatoqs'p Gjinisgam ugsaltuaqanm aq wije telamu'g 'gsaltuaqan guguntoqs'p ugjit igtigig mimajuinu'g. Etamg me' 'gji'tuatoqs'p ta'n Se'suguli gisipugutg'p aq wije gilew gisipuguttoqs'p.

Amujpa 'ms't wen elugwet

⁶ Nigmatut, ta'sioq getlams'tasultioq, na Se'suguli ta'n assumugsi'gw telimip ugjit tlimulinew, “Mut wijitgweiwanew ta'nig

getlams'tasultijig gat maloltijig ta'n tel mimajulti'tij, aq mo majulgwatmi'ti'gw ta'n telimg't'pnig aq mo getu 'gtantu'ti'gw ugmimajuaqanmuow.” ⁷ Gilew weli gji'tuoq ugjit tla'taqatinew 'st'ge' ninen ta'n tela'taqatieg'p. Mo ninen maloltiweg'p ta'n tujiw wijitgweiule'g. ⁸ Mo ignmuaqatt'p wen angweiugsinen glapis apangitaqaj, awna ninen getantueg'p 'ntmimajuaqanminen. El lugutieg'p aq attignita'ieg'p tepgig aq na'gweg glaman mo wen gesga'tuaqat gilew te'sioq. ⁹ Na telteg ugjit gilew angweiwinen, gatu na wet tla'taqatieg'p ninen ugjit musga'tulinew majulgwalinen ta'n tla'taqatitoqs'p. ¹⁰ Ta'n tujiw wijitgweiule'g i' tlimuleg'p, “Ta'n wen mo getu lugwegw, mo telgitasigw mijjin.”

¹¹ Wet thueieg ula muta gis nutmaieg eimu'tijig mimajuinu'g gilew te'sioq ta'n maloltijig ta'n tel mimajulti'tij. Mo tal luguti'gw, apji nasgowita'jig igtigig mimajuinu'g ta'n tel lugutilij. ¹² Gjisaqamaw Se'suguli ugwisunmg telimugsieg'p ugjit ula tlimulinew. Etna na ugjit melgimg'tjig wegla mimajuinu'g aq gegnua'taqatjig, “Amujpa na gegnu mimajultioq aq getantuoq 'gmimajuaqanmuow.”

¹³ Gatu gilew, nigmatut, ta'sioq getlams'tasultioq, mut siwia'tinew ta'n teli ula'taqatioq. ¹⁴ Etug jel natuen gilew te'sioq ma jigs'tmug ula agnutmaqan ta'n elgitmuleg ula wi'gatignigtug. Ta'n tujiw weltesgatultioq, gnuatug ta'n goqwei etli opla'toq aq mut wetmitelmanew glaman 'gji'tutew gisi opla'tegej.

15 Mut tle'waw 'st'ge' ta'n wen getan'sg aq masgelm'sg awna tl gnua'tu gsaltuaqanigtug 'st'ge' gitap.

Ugtejgewe'l glusuaqann telimuloqol ula wi'gatignigtug

16 Etamg't Gjisaqamaw ta'n ignmugsi'gw wantaqo'ti ggamlamuninaq apjiw ignmulinew wantaqo'ti ta'n pa tujiw aq ta'n getu tet tami i'mu'tioq. Etamg't Gjisaqamaw apjiw wijitgweiugsitoqs'p, ms't ta'n te'sioq.

17 'Lpa na ni'n npignigtug ewi'gm ula, “Wel'ta'suannoq ni'n Poligap.” Etna na apjiw tel gnugwatm ta'n te's'g 'ntwi'gatign, aq na tel wi'gm.

18 Etamg't Gjisaqamawminu Se'suguli ul'telmugsinew aq ignmugsinew uggelu'lgm. Glapis ap nemulloq, Poligap.

Gelulg Glusuaqan: Gisiteget Agnutmugsi'gw Mi'kmaq: Mi'kmaq New Testament New Testament only

copyright © 2003 Canadian Bible Society

Language: Mi'kmaq

Translation by: Canadian Bible Society

Mi'kmaq New Testament About Mi'kmaq

Mi'kmaq is an Eastern Algonquian language, spoken by the Mi'kmaq First Nations people indigenous to Canada's Maritime Provinces and the Gaspé Peninsula of Quebec, with some dialects extending into Maine in the U.S. The nation has a population of about 40,000, of whom nearly 11,000 speak the Mi'kmaq language. Once written in Mi'kmaq hieroglyphic writing, it is now written using mostly letters of the standard Latin alphabet.

About This Translation

This is a translation of the New Testament in the Mi'kmaq dialect spoken in Quebec. The translation was coordinated under the auspices of the North American Branch of the Summer Institute of Linguistics. If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

The New Testament in Mi'kmaq © 1998 Canadian Bible Society

The text of the New Testament in Mi'kmaq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page.

For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

01b2c1f8-15e5-5274-84ee-867154576051